



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace The Right Revd Bishop Hovakim Manukyan, Primate
Saint Yeghiche Armenian Church Parish
Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk
www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

15th December 2019

Bulletin 50/2019

Fourth Sunday of Advent

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՔՐԱՅԵՑՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-14

Աստուած, որ վաղուց՝ շատ անգամներ ու շատ կերպերով խօսած էր հայրերուն մարգարէներով, այս վերջին օրերը խօսեցաւ մեզի իր Որդիով, որ ժառանգորդ նշանակեց ամէն բանի եւ տիեզերքն ալ ստեղծեց անով: Ան իր փառքին շողն է ու իր էութեան նկարագրութիւնը, եւ իր գօրութեան խօսքով հաստատ կը բռնէ ամէն բան: Ի՛նք էր որ՝ մաքրել էաք մեր մեղքերը՝ բազմեցաւ բարձրերը, Աստուծոյ մեծափառութեան աջ կողմը, այնչափ գերադաս ըլլալով հրեշտակներէն, քանի որ անոնցմէ գերազանց անուն մը ժառանգեց:

Արդարեւ հրեշտակներէն որո՞ւն ըսաւ երբեք. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»: Եւ դարձեալ. «Ես Հայր պիտի ըլլամ անոր, ան ալ Որդի պիտի ըլլայ ինձի»:

Դարձեալ՝ երբ Անդրանիկը կը մտցնէ երկրագունդը՝ կ'ըսէ. «Աստուծոյ բոլոր հրեշտակներն ալ թող երկրպագեն անոր»:

Նաեւ հրեշտակներուն մասին կ'ըսէ. «Իր հրեշտակները հոգիներ կ'ընէ, եւ իր պաշտօնեաները՝ կրակի բոց»:

Իսկ Որդիին կ'ըսէ. «Քու գահը, ո՛վ Աստուած, կը կենայ դարե դար՝. քու թագաւորութեանդ մականը ուղղամտութեան մական է»:

Դուն սիրեցիր արդարութիւնը եւ ասեցիր անօրէնութիւնը. հետեւաբար, ո՛վ Աստուած, քու Աստուածոջ օճեց քեզ ցնծութեան իւղով՝ ընկերակիցներէդ աւելի»:

Նաեւ. «Տէ՛ր, դո՛ւն սկիզբէն դրիր երկրի հիմերը, ու քո՛ւ ձեռքերուդ գործն է երկինքը»:

Անոնք պիտի կորսուին, բայց դուն կը մնաս. բոլորը պիտի մաշին հանդերձի պէս:

Պիտի ոլորես զանոնք ծածկոցի պէս, եւ պիտի փոխուին. իսկ դուն՝ միշտ նո՛յնն ես, ու քու տարիներդ պիտի չպակսին»:

Եւ հրեշտակներէն որո՞ւն ըսաւ երբեք. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեմ նոքերուդ»:

Միթէ անոնք բոլորը պաշտօն կատարող հոգիներ չե՞ն, որկուած սպասարկելու անոնց՝ որ պիտի ժառանգեն փրկութիւնը:

The Epistle of St Paul to the Hebrews 1:1-14

God's Final Word: His Son

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom also he made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name he has inherited is superior to theirs.

The Son Superior to Angels

For to which of the angels did God ever say,

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

“You are my Son; today I have become your Father” ^a ?

Or again, “I will be his Father, and he will be my Son” ^b ?

And again, when God brings his firstborn into the world, he says, “Let all God’s angels worship him.” ^c

In speaking of the angels he says, “He makes his angels spirits, and his servants’ flames of fire.” ^d But about the Son he says, “Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy.” ^e

He also says, “In the beginning, Lord, you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But you remain the same, and your years will never end.” ^f

To which of the angels did God ever say, “Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet” ^g ? Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 17:1-10

Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Անկարելի է որ գայթակղութիւններ չգան. բայց վայ անոր, որուն միջոցով կու գան: Աւելի օգտակար պիտի ըլլար անոր, որ իշու ջաղացքի քար մը կախուէր իր վիզին ու ծովը ձգուէր, քան թէ գայթակղեցնէր այս պատիկներէն մէկը: Ուշադիր եղէք դուք ձեզի: Եթէ եղբայրդ մեղանչէ քեզի դէմ՝ յանդիմանէ՛ր զայն. ու եթէ ապաշխարէ՛ ներէ՛ անոր: Եթէ օրը եօթն անգամ մեղանչէ քեզի դէմ, եւ օրը եօթն անգամ վերադառնայ քեզի ու ըսէ՛ «կ’ապաշխարեմ», ներէ՛ անոր»:

Առաքելները ըսին Տէրոջ. «Աւելցո՛ւր մեր հաւատքը»: Տէրը ըսաւ. «Եթէ մանանեխի հատիկի չափ հաւատք ունենայիք, կրնայիք ըսել այս թթենիին. «Արմատախիլ՝ եղիր եւ տնկուէ՛ ծովուն մէջ». ան ալ պիտի հնազանդէր ձեզի»:

«Բայց ձեզմէ՛ ռ՛վ, ունենալով երկրագործ կամ հովիւ ծառայ մը, երբ ան տուն մտնէ արտէն՝ իսկոյն կ’ըսէ անոր. «Գնա՛, սեղան նստէ՛»: Հապա չ’ըսէր անոր. «Պատրաստէ՛ իմ ընթրիքս, ու գօտիդ կապած՝ սպասարկէ՛ ինձի, մինչեւ որ ես ուտեմ եւ խմեմ. յետոյ դուն ալ կեր ու խմէ՛»: Սիթէ շնորհապարտ կ’ըլլայ այդ ծառային՝ իրեն հրամայուած բաները ընելուն համար. չեմ կարծեր: Նոյնպէս դուք, երբ ընէք ձեզի հրամայուած բոլոր բաները՝ ըսէ՛ք. «Մենք անպէտ ծառաներ ենք. ըրինք ինչ որ պարտական էինք ընել»»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 17:1-10

Jesus said to his disciples: “Things that cause people to stumble are bound to come, but woe to anyone through whom they come. It would be better for them to be thrown into the sea with a millstone tied around their neck than to cause one of these little ones to stumble. So watch yourselves.

“If your brother or sister ^a sins against you, rebuke them; and if they repent, forgive them. Even if they sin against you seven times in a day and seven times come back to you saying ‘I repent,’ you must forgive them.”

The apostles said to the Lord, “Increase our faith!”

He replied, “If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it will obey you.

“Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, ‘Come along now and sit down to eat’? Won’t he rather say, ‘Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink’? Will he thank the servant because he did what he was told to do? So you also, when you have done everything you were told to do, should say, ‘We are unworthy servants; we have only done our duty.’”



Jesus teaching the twelve disciples

Armenian Christmas 2020, Lunch,

As customary St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild have organising Christmas lunch at YASHAM Restaurant in West Ealing on 6th January 2020 after church service. Please take a flyer from Church Desk. Kindly reserve your table as places are very limited. Please join us for a traditional Armenian Family Celebration. Christmas Raffle draw will take place during this event.

Thank you.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

Ս. Հակոբ Մծբնա Հայրապետի, Մարուզե ճգնավորի և Մելիտոս եպիսկոպոսի հիշատակության օր

Ս. Հակոբ Մծբնա Հայրապետն Ընդհանրական Եկեղեցու հեղինակավոր և սիրված սրբերից է: Կատարած բազում հրաշքների շնորհիվ նրան կոչել են նաև «Մքանչելագործ»: Վարքագրական աղբյուրների համաձայն՝ Ս. Հակոբը պարթևական տոհմից էր և մեր առաջին Հայրապետ Ս. Գրիգոր Լուսավորչի հորաքրոջ որդին: Երբ Անակ Պարթևի տոհմը բնաջնջվել է, դայակները մանուկ Սուրենին և Հակոբին փախցրել են Կեսարիա, ուր նրանք դաստիարակվել են քրիստոնեական ոգով: Շատ չանցած՝ մանուկ Հակոբն իր քրոջ՝ Մակդենի հետ, տեղափոխվում են Պարսկաստան և որոշ ժամանակ ապրում արքունիքում: Մակայն Հակոբը թողել է այդ ճոխ կյանքը, դարձել ճգնավոր: Հետո գնացել է Մծբին, հանդիպել Մարուզե ճգնավորին, ով հռչակված էր սրբակենցաղությամբ: Նրանից լսելով, որ մարդկանցից շատերը, թեպետ, հավատքի են եկել, բայց թերահավատ են և կասկածում են Նոյյան տապանի գոյությանը, որոշել է բարձրանալ լեռը, տապանը տեսնել և մի մասնիկ բերել: Հակառակ անկոտրում կամքին՝ չի կարողացել հասնել Արարատի գագաթը և երկար տանջվելուց հետո նիրհել է: Երագում հրեշտակն այցելել է նրան և տապանից մի մասունք դրել գլխատակին: Ըստ ավանդության՝ Ս. Հակոբի պատկած տեղում սառնորակ աղբյուր է բխել, բուժիչ և հրաշագործ հատկություններ ունեցել, իսկ աղբյուրի կողքին հետագայում սրբի անունով եկեղեցի է կառուցվել: Նոյյան տապանի այդ մասունքը ցայսօր պահվում է Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնում: Լինելով ժամանակի պատկառելի անձնավորություններից մեկը՝ մասնակցել է 325 թվականի Նիկիայի տիեզերաժողովին: Իր կյանքի ընթացքում բազմաթիվ հրաշքներ է գործել: Մծբինի եպիսկոպոսի մահից հետո Աստված Մարուզեին հայտնել է, որ Հակոբն է լինելու աթոռի արժանի հետնորդը: Երկար տարիներ իր հոտը հովվելուց հետո մահացել է 350 թվականին:

Մելիտոս եպիսկոպոսը ծնվել է Փոքր Հայքի Մելիտինե քաղաքում և 358 թվականին եղել Սեբաստիա քաղաքի եպիսկոպոսը: 360 թվականից գահակալել է Անտիոքի աթոռը: Նա աննկուն պայքար է մղել արիոսականների դեմ: Նախագահել է 381 թվականի Կ.Պոլսի երկրորդ տիեզերաժողովը, սակայն մահացել է ժողովի ավարտից առաջ:

Commemoration of the Pontiff St. James of Nisibis, hermit St. Maruge and Bishop St. Melitus

Pontiff St. James of Nisibis is one of the authoritative and beloved saints of the Universal Church. He has deserved the epithet “Thaumaturge” (Wonderworker) for the numerous miracles relating to his name. According to hagiographical sources St. James was from a Parthian dynasty and the nephew of St. Gregory the Illuminator. When the family members of Anak the Parthian were killed nurses secretly fled to Caesaria taking with them baby Suren and James where they were educated in Christian spirit. Soon baby James and his sister Sakden were taken to Persia and for a while lived in the royal palace. However, James refused from safe and well-to-do life and became a hermit. He left for Nisibis where he met hermit St. Maruge, who was famous for leading a life befitting saints. Learning from the hermit Maruge that many people despite their conversion to true faith were skeptic and suspicious about the existence of Noah’s Ark James decided to climb the mountain in order to see the Ark and bring a piece of it. Despite his inflexible will-power he couldn’t reach the peak and after long sufferings he had a short nap. The angel visited him in his dream and put a piece of the Ark under his head. According to the tradition in the place where St. James had lain down appeared a cold stream having healing and miraculous qualities. In the future a church bearing the saint’s name was built nearby the stream. The piece of the Ark is up to date kept in the museum of the Mother See of Holy Etchmiadzin. He is one of the clergymen participating in the Nicene Council in 325. After the death of the Bishop of Nisibis God appeared to Maruge and told him that St. James was the deserving candidate for the Bishop of Nisibis. St. James passed away in 350, after leading the flock for a long time.

Bishop St. Melitus was born in Melitene, Armenia Minor. In 358 he was the Bishop of Sebastia. In 360 he ascended the throne of Antioch. He struggled against the Arians. In 381 he presided the Second Ecumenical Council convened in Constantinople but unfortunately passed away before the end of the Council.

2019 Christmas Raffle

St Yeghiche Armenian Church has launched its 2019 Christmas Raffle ticket sale, the much needed funds raised will be used to support church activities. Please support our Ladies at this festive season and secure your tickets for worthy causes. There are nice prizes and the draw will take place on 6th January 2020.

You may also call church office no. 020 7373 8133 or approach the Church Desk on Sundays where Parish Council Members will be happy to reply to your questions and provide you with raffle tickets. Thank you in advance for your continued support to St Yeghiche Armenian Church Parish.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

Եւ առաքեալները Տիրոջն ասացին. **«Աւելացրո՛ւ մեր հաւատը»** (Ղուկ. 17:5):

Սիրելի հաւատացեալ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Շատերի համար զարմանալի է, որ առաքեալներն են խնդրում իրենց հաւատի աւելացում, առաքեալները, որոնք միշտ Յիսուսի հետ էին եւ պէտք է որ բոլորից աւելի հաւատ եւ վստահութիւն ունենային Յիսուսի նկատմամբ: Թւում է՝ մնացեալ բոլոր մարդիկ կարող էին դա անել, բայց առաքեալները դրա կարիքը չպիտի որ ունենային: Ուրեմն, ինչո՞ւ առաքեալները այս խնդրանքով մօտեցան Տիրոջը: Բայց մարդկային բնութիւնն այլ տրամաբանութեամբ է գործում: Առաքեալները տեսնում էին, որ Յիսուս կոյրերի աչքերն է բացում, կաղերին քայլել եւ խուլերին լսել տալիս, ծովն ու բնութեան տարերքը հնազանդեցնում, դիւահարներին խօսքով բժշկում եւ անգամ մահացածների յարութիւն է տալիս: Նրանք մտածում էին, որ իրենք էլ աղօթում են, իրենք էլ, թողնելով իրենց սիրելի մարդկանց եւ հարազատ վայրերը, հետեւում են Յիսուսին, բայց նոյնը իրենց չի պատահում: Եւ կարծում էին, որ իրենց հաւատքը թերեւս մի փոքր պակաս է նման նշաններ գործելու համար եւ մօտեցան Քրիստոսին այս խնդրանքով: Բայց Յիսուս նրանց ասաց. **«Եթէ մանանեխի հատիկի չափ հաւատ ունենաք եւ այս թթենու մէջը. «Արմատախի՛ր եղիր եւ տնկուի՛ր ծովի մէջ», նա՛ իսկ կը հնազանդուի ձեզ»** (Ղուկ. 17:5): Սրանով Տէրը կարծես ցոյց է տալիս, որ ոչ թէ հաւատք ունեն, որ շատ քիչ պակաս մաս ունի, այլ որ սխալ պատկերացում ունեն հաւատքի մասին եւ դուրս է գալիս, որ անգամ մանանեխի հատիկի չափ ճշմարիտ հաւատ չունեն: Այլապէս ճիշտ մօտեցման, իրաւ հաւատքի դէպքում Աստուած իրենց միջոցով մեծամեծ գործեր եւ հրաշքներ ցոյցը կը տար, ինչ որ յետոյ հէնց իրենց՝ առաքեալների եւ շատ քրիստոնեայ սուրբերի կեանքի մէջ իրագործուեց եւ տեսանելի եղաւ: Պօղոս առաքեալը հաւատքի մասին յայտնի սահմանում ունի. **«Ի՞նչ է հաւատը, եթէ ոչ՝ յուսացումը բաների հաստատումը եւ ապացոյցն այն բաների, որոնք չեն երևում»** (Եբր.11:1): Չտեսած բաների նկատմամբ մեր հաւատքը յաճախ կամայ թէ ակամայ կասկածներով, երկմտանքով է լեցուն: Մարդկային հաւատը հիմնուած է նա եւ փաստերի վրա՝ իրական պտուղից ծառը ճանաչելու տրամաբանությամբ. **«Արդարեւ ի սկզբանէ աշխարհի Աստծու աներեւոյթ յատկութիւնները, այն է՝ Նրա մշտնջենաւորութիւնը եւ զօրութիւնը եւ աստուածութիւնը, իմանալի կերպով տեսանելի են Նրա ստեղծածների մէջ»** (Հռոմ. 1:20): Մարդկային հաւատը մեզ տանում է Աստծոյ հետ հանդիպումի, իսկ դրանից յետոյ այլեւս միտքը, սիրտն ու հոգին Աստծոյ առաջ բացելու պէտքը կայ, որ Աստուած գործի մեր միջոցով: Ինչպէս յաճախ տարբերակումը շեշտելու համար ասում է՝ այլ է հաւատալ Աստծոյ գոյութեանը, այլ է հաւատալ Աստծուն: Յակոբոս առաքեալը այս տարբերութիւնը ցուցադրելու եւ գործնական հաւատքի մղելու համար ասում է. **«Դու հաւատում ես, որ մէկ է Աստուած. լաւ ես անում: Դեւերն էլ են հաւատում եւ դողում: Ո՛վ փուշ մարդ, ուզո՞ւմ ես իմանալ. հաւատը դատարկ բան է առանց գործերի»** (Յակ.2:19-20):

Նոր Կտակարանի հաւատը նոյնը չէ, ինչ որ աշխարհում տարածուած կրօնների հաւատացեալներինը: Երկնային չափանիշ է բերում մեր կեանք Աւետարանի միջից մեզ եկող հաւատքը, որ Հոգու յայտնութիւն եւ շնորհ է. **«Մէկին Հոգուց տրուած է իմաստութեան խօսք, միւսին՝ գիտութեան խօսք՝ նոյն Հոգուց, միւսին՝ հաւատ՝ նոյն Հոգով, միւսին՝ բժշկումների շնորհ՝ նոյն Հոգով»** (Ա Կորնթ. 12:8-9): Այն Սուրբ Հոգու շնորհն է, որ սերմի պէս ընկնելով մեր սրտի արտի մէջ՝ ծաղկում եւ պտղաբերում է: Մանանեխի հատիկի օրինակը պատահական չէ, քանզի այն, ըստ Քրիստոսի պատմած առակի, Աստծոյ արքայութեան խորհրդանիշերից մէկն է. **«Երկնքի արքայութիւնը նման է մանանեխի հատիկի, որ մի մարդ, առնելով, սերմանեց իր արտի մէջ: Այն փոքր է, քան բոլոր սերմերը. սակայն երբ աճում է, բոլոր բանջարներից աւելի է մեծանում ու ծառ է լինում, այն աստիճան, որ երկնքի թռչունները գալիս են ու նրա ճիւղերի վրայ հանգստանում»:**

Այս դեպքում մանանեխի օրինակը Քրիստոս հաւատքի համար է գործածում, սրանով կարծես նաեւ ուղղակի կապ է ստեղծում հաւատքի միջոցով Աստծոյ արքայութեան գաղափարն ի մտի ունենալու, իբրեւ վերջնականապէս Աստծոյ արքայութեանը հասնելու համար: Երբ մենք ոչ թէ ուրիշների համար զարմանալի գործեր եւ հրաշքներ անելու միտումն ունենք, այլ Աստծուն սիրելով՝ Նրա առաջ հոգի բանալու, ի սրտէ «եկեցե՛ք արքայութիւն Քո» ասելու եւ այդ արքայութիւնն իսկապէս ցանկալու, այնժամ ստանում ենք նաեւ Իր Հոգու շնորհները: Առաքեալները Քրիստոսից իշխանութիւն եւ զօրութիւն ստացան բոլոր դեւերի վրայ, իշխանութիւն մարդկանց քարոզելու Աստծոյ արքայութիւնը, բժշկելու ախտաւորներին եւ հալածելու դեւերին:

Հաւատքով է սկիզբ առնում մեր հոգեւոր կեանքը, հաւատքով է զօրանում եւ վերելք ապրում մեր հոգին: Սակայն պակասը պէտք է լինի Աստծոյ եւ մարդկանց նկատմամբ սէրը, ինչպէս առաքեալն է ասում. **«Եթէ ունենամ ամբողջ հաւատք՝ մինչեւ իսկ լեռները տեղափոխելու չափ, բայց սէր չունենամ, ոչինչ եմ»** (Ա Կորնթ. 13:2):

Եկեք մենք եւս, քննելով մեր պատկերացումները հաւատքի եւ հաւատքի կեանքի մասին, առաքեալների խօսքերը վերածենք աղօթքի՝ ասելով. «Տէ՛ր, աւելացրու մեր հաւատքը, որ ապրենք այս աշխարհում, բայց այս աշխարհինը չլինենք, որ մեր սրտերը ոչ թէ աշխարհին, այլ Քեզ կապուած լինեն», քանի որ գիտենք, որ **«առանց հաւատի անհնար է հաճելի լինել Աստծուն, քանի որ նա, ով մտնում է Աստծուն, պէտք է հաւատայ, որ Աստուած կայ եւ վարձահատոյց է լինում նրանց, ովքեր փնտրում են իրեն»** (Եբր. 11:6):

Թող Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը ձեզ հետ լինի՝ աւելացնելու եւ զօրացնելու հաւատքը, որ մեր հաւատքի գործերով եւ կեանքով միշտ փառաւորենք Ամենասուրբ Երրորդութեանը՝ Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Բարի տատիկի երիտասարդ հոգին (առակ)

Մի բարի ու իմաստուն տատիկի հարցրեցին.

— Տատի՛կ, այդքան ծանր կյանք ես ապրել, իսկ հոգիդ բոլորիս հոգիներից երիտասարդ է: Ո՞րն է գաղտնիքը:

— Գաղտնիքը, -պատասխանում է տատիկը, -եթե ինչ-որ լավ բան են ինձ համար արել, սրտիս վրա եմ գրել, իսկ եթե վատ՝ ջրի: Եթե հակառակն անեի, ապա սիրոս այժմ պատված կլինեի սարսափելի սպիերով, իսկ այսպէս՝ այն դրախտավայր է դարձել:

Աստված մեզ երկու հրաշալի շնորհներ է պարգևել՝ հիշելու եւ մոռանալու: Երբ մեզ լավություն են անում, երախտագիտությունը պահանջում է հիշել, իսկ երբ վատություն՝ սերը ստիպում է մոռանալ:



Դրամի փոխարեն Աստծուն ունենք մեր կյանքում (առակ)

Հարուստ հայրիկը մի օր վերցնում իր որդուն ու տանում գյուղ ցույց տալու համար այնտեղի կյանքը:

Նա ուզում էր իր որդուն ցույց տալ, թե ինչպիսին կարող է լինել աղքատ մարդկանցից մեկը: Նրանք միասին բավական ժամանակ են անցկացնում մի աղքատ ընտանիքի հետ: Տուն գալու ճանապարհին հայրը հարցնում է որդուն.

- Դու տեսա՞ր, թե նրանք ինչքան աղքատ էին: Ի՞նչ սովորեցիր նրանցից: Որդին պատասխանում է.

- Մենք ունենք մեկ, իսկ նրանք չորս շուն, մենք լողավազան ունենք, նրանք՝ գետեր, մենք գիշերը համակարգիչ (ինտերնետ) ունենք, նրանք՝ աստղեր, մենք ուտելիք ենք գնում, նրանք իրենց ձեռքով են անեցնում, մենք պատեր ունենք մեզ պաշտպանելու համար, նրանք՝ ընկերներ, մենք հանրագիտարան ունենք, նրանք Աստծու դասընթացներ, ՇՆՈՐՀԱԿԱԼ ԵՍ ՀԱՅՐԻԿ, ՈՐ ՅՈՒՅՑ ՏՎԵՑԻՐ, ԹԵ ՄԵՆՔ ԻՆՉՔԱՆ ԱՂՔԱՏ ԵՆՔ:

Մա այն մասին չի, որ **ԴՐԱՄԸ ՄԵՉ ՀԱՐՈՒՄՑ ԿԴԱՐՁՆԻ, ԱՅԼ ՊԱՐՉ ՁԵՎՈՎ ԱՍԱԾ ՆՐԱ ՄԱՍԻՆ, ՈՐ ԱՍՏԾՈՒՆ ՈՒՆԵՆԱՆՔ ՄԵՐ ԿՅԱՆՔՈՒՄ:**

Գրառում՝ Տ. Հովսեփ Ա. Քահանա Հակոբյան

**ԱՌԱՋՆՈՒՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ ՄԻԱՅԵԱԼ ԹԱԳԱԻՈՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԻՐԼԱՆՏԱՅԻ
DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF THE UNITED KINGDOM AND IRE-
LAND**

**Տ. Հովակիմ Եպս Մանուկյան, Հայրապետական Պատուիրակ եւ Առաջնորդ
The Right Revd Bishop Hovakim Manukyan, Primate and Pontifical Legate**

2nd December 2019

Dear Faithful,

Annual Advent Appeal:

At this most festive season of the year, I greet you with Christ's love and hope that you and your family are in good health and spirits.

It was thanks to your support and the contribution of benefactors like yourselves that our Church has been able to fund the activities, projects and programmes of the Armenian Church in the UK and Ireland. Thanks to all of those who have helped and supported the church throughout the year, we have been able to continue offering our Church's educational, pastoral, youth and other programmes.

The Bishops House, the diocesan headquarters (Առաջնորդարան) established last year continues to play a pivotal role in organising and implementing a range of religious, educational, cultural and social activities throughout the Diocese.

Your personal support and financial contribution will ensure the continuation of our ministry through the various programmes of our Diocese. The Diocesan Budget including expenditure for maintaining the activities of the Bishop's House – Առաջնորդարան, indicate a short fall of approximately £ 34 K. To this end to we depend heavily on your support and generosity to keep reaching out to every Armenian in the UK through our programs and the Diocesan centre activities.

I appeal to you personally to make a contribution that will help us implement the programs we have established, such as: the Children's Club; the Art and Wellbeing for Women; the Armenian Connections for Young Professionals; lectures and workshops on social and ethical issues, the Armenian Book club, Bible Studies, various youth programs – Christmas Carols, Christmas & Eastern basket deliveries to the elderly, Armenian Youth House, Youth Pilgrimages to Armenia and Artsakh, Mission Parish Outreach.

I thank you for reading this appeal and look forward to hearing your positive response to this appeal. This annual appeal is one of the ways through which the faithful of the Armenian Church take part in the ministry of the diocese through their contributions.

May our Lord Jesus Christ bless you and your family with his abundant gifts at this most joyous Advent Season.

With Prayers

Bishop Hovakim Manukyan

Primate

Ս. ՃՆՆԴԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԵՒ ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄՆԵՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

01.01.2020 ԴՇ., ժ. 11:00 – Սբ. ԵղեիշԷ եկեղեցում Սբ. Պատարագ, Հանրապետական մաղթանք եւ Նուօրհնէք

05.01.2020 Կիր. – Սբ. **Ճննդեան ճրագալոյցի Սբ. Պատարագ** ժ. 16:30
Սբ. Եղիշեում, (Պտրզ՝ Յ. Գրիգորիս)

06.01.2020 ԲՇ., **ՍՈՒՐԲ ՃՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՃՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ**, Սբ. Պատարագ ժ.10:30
Սբ. Եղիշեում, (Պտրզ՝ Յովակիմ Սրբ.), աւարտին՝ ճաշկերոյթ

06.01.2020 ԲՇ., **ՍՈՒՐԲ ՃՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՃՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ** ժ.14:30
Յաւարտ պատարագի գոհաբանական Սուրբ Ճննդեան ճաշ՝ կազմակերպուած Սուրբ Եղիշե եկեղեցու տիկնանց միութեան կողմից

NEW YEAR, ADVENT & CHRISTMAS TIME TABLE

01.01.2020 Thursday 11:00 am

St. Yeghiche Church, Liturgy and blessings of the pomegranates

05.01.2020 Sunday. – Christmas eve Mass 16:30 pm

St Yeghiche Church (Celebrant՝ Fr. Grigoris)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 10:30 am

St Yeghiche (Celebrant Bishop Hovakim)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 14:30 pm

At the end of divine liturgy, thanksgiving Christmas Lunch organised by the St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild

Why should I support my Church?

The following appeared in the last Armenian Church Bulletin issued by the Diocese. It should concern all of us individually. Please read and consider your position.

At the annual meeting of the Armenian Church Trust (ACT) on Monday 2 December, the activities of the Armenian Church in the United Kingdom were presented, many of which have been described in previous bulletins. **One point that became clear was the increased scope and depth of the programs was made possible by the resources and opportunities of the new Arachnortaran guided by the Bishop and his active supporters.**

It was not a solo speech by the Bishop: those involved with the youth activities, Bible Studies, the Street Festival and lectures participated with their aspirations for the future. **Truly, our church is active and broadening its mission.**

There is, however, a negative aspect to this success that all community members should be aware of. **The Armenian Church Trust (ACT) is running a significant deficit amounting in the last accounts to £35,000. All this is only possible with the right level of funding.**

Currently reserves are being drawn but this cannot continue. Either the right level of financial support is forthcoming or the program has to be cut down significantly.

The situation is not confined to the overall diocesan level: it affects the individual parishes as well. Currently, the two London parishes have between them only less than 400 parishioner members whose annual dues have to support all their activities including church services. They too are having difficulties maintaining their work, let alone expand it. The 400 is such a small proportion of the community with a size of 14,000.

There is a prevailing view over many years that rich benefactors and trusts will give the necessary monies. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

Firstly, please become a parishioner for one of the churches who will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Secondly consider giving additional donations either to the parish or the ACT to sustain a thriving church in all its aspects. Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community and should not be avoided. Thank You

Please ask at St Yeghiche Church Desk for a copy of an application to register with our Parish.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community in United Kingdom for the **over 25 Thousand innocent Souls** of their Compatriots who perished in the 1988 earthquake in Armenia.

By the Manoukian Family for the soul of their Mother, Grandmother and Great-grandmother the late **SIRANOUCHE MANOUKIAN (Սիրանուշ Մանուկեան)** on the anniversary of her passing, and for all the old and new deceased members of the **MANOUKIAN** Family.

By Keghvard, Vahe Vartanian and family, Lena Vartoukian and family and Dickran Bohdjalian and family for the soul of their Wife, Mother and Sister **CECILE VARTANIAN (Մեսիլ Վարդանեան)** on the anniversary of her passing, and for all the old and new deceased members of the **VARTANIAN** family.

By Aline and Norayr Stepanian and Family for the soul of their Grandmother and Great-grandmother the late **ZVART KEVORKIAN** on the 2nd anniversary of her passing, also for all the old and new deceased members of the **KEVORKIAN** and **STEPANIAN** Families.

By Mrs Aline and Mrs Sosig Adomian and their families for their Grandparents and Great-grandparents the late **MAYRANOUSH BOGHOSIAN**, on the 5th anniversary of her passing, and **JIRAYR ANDONIAN** also their Uncle **VAHIG ANDONIAN**, also for all the old and new deceased members of the **BOGHOSIAN** and **ADOMIAN** Families

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին 07548 777 147:**

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.